

跟隨主與鄰舍同行

Following GOD to Walk Alongside our NEIGHBOURS



詹可欣傳道
Pastor Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada

愛 鄰舍不是一個宗教口號，而是領受基督恩典的人生命的流露。它可以是有規模的關愛行動，也可以是被看為微不足道的用心聆聽、或是小幫忙，卻讓神的安慰、醫治和鼓勵臨到祂所愛的人，為受患者帶來深刻和長久的影響。因此，中信同工致力以不同方式去關心有需要的人，也鼓勵弟兄姊妹接受裝備，加入服侍行列，使餓者得飽足、病者得慰問、孤單的得友伴，最重要是讓人得著耶穌基督。感謝您們繼續支持我們的關懷事工！

"Love our neighbours" is not a religious slogan, but a reflection of the lives of those who have received the grace of Christ. It can take the form of organized caring activities, or it can be as seemingly insignificant as attentive listening or small gestures of assistance. Through these actions, God's comfort, healing, and encouragement reach those whom He loves, bringing about profound and lasting impact for the beneficiaries. Therefore, our staff is committed to caring for those in need in various ways, and they encourage fellow believers to be equipped and join us to serve and provide nourishment to the hungry, comfort the sick, accompany the lonely, and most importantly, to bring people to Jesus Christ. Thank you for continuing to support our ministry of care!"

1. 求神帶領各中心關顧團隊的同心及委身；
His guidance to the unity and commitment of the caring teams of our various centres;
2. 更多的弟兄姊妹參與關顧訓練及我們的關顧事工；
More believers to be trained to care and join our caring ministry;
3. 繼續保守我們的健康，以及各小城探訪隊及海外宣教隊的行程；
His continuing protection of our health, and the trips of our Small Town visitation teams and Overseas mission teams;
4. 讓弱勢人士、長期病患者及其家人得著從神而來的平安、愛和盼望；
God's comfort, love and hope for the ones, who are vulnerable or with chronic illness, and their families;
5. 更多的弟兄姊妹在各社區見證神恩及愛。
More believers to witness His grace and love at our communities.





在中信中心 蛻變成了更美更好的我 Transformed into a Better and More Beautiful Me at CCM Centre

Caroline Hsien
義工 Volunteer

神愛世上每一個人，我們要愛及關懷的亦是世上每一個人。中信不只是關心我們服侍的群體，亦關心與我們一起服侍的每一個同工及義工，好讓他們得著能力及鼓勵與人同行。以下是一位在我們多倫多中心服侍的義工的見證。

God loves every person in the world, and we should love and care for every person in the world as well. CCM not only cares about the groups we serve but also every staff and volunteer. We hope to empower and encourage them to walk alongside with others. The following is a testimony from a volunteer serving at our Toronto centre.

我在二十一歲時確診有躁鬱症，我無法正常地上學上班，無法保持平穩的情緒，無法控制自己的思想，現實與幻像之間十分混淆。因為分不清是幻是真，以致生活無法自理。亦不知還能怎樣生存下去。我知道自己連累了家人，尤其是要負責照顧我的年邁父母，故曾有幾次企圖自殺的經歷。

就在我萬念俱灰，了無生趣的時候，藉著一位朋友的鼓勵，成為了中信的義工。中信的同工和義工對我的情況十分體諒，安排工作也是循序漸進式。中心裡面的人願意花時間聆聽我說話，探討我的弱點原由，與我分享，教導我如何投入工作，幫助我與其他人溝通建立合作關係等等。我曾被安排在前台做接待員，在青年組教英文和準備教材，在兒童組協助畫畫班老師，用我天生的溫柔聲音在辦公室裡做電話關顧長者或其他參加者，甚至有一位義工免費教我用電腦學習做設計海報。

自從 2009 年開始走出家門踏入中信，漸漸蛻變成了更美更好的我。我的疾病没能根治，仍要靠藥物和專科醫生的跟進。然而我的生命變得喜樂開朗，縱然並非天色常藍，我終得見雨後彩虹和雲上太陽。現在與家人的關係融洽，有一份兼職可以賺取外快，也有時間繼續在中信做義工。讓我重拾信心，做一個有用和對社會有貢獻的人。

At the age of twenty-one, I was diagnosed with bipolar disorder. I could not attend school or work normally and could not control my emotions and thoughts. Reality and illusions were deeply mixed, to the point where I could not take care of myself and did not know how to survive. I knew I was a burden to my family, especially to my elderly parents. This led me to attempt suicide several times.

Just when I was in despair and devoid of interest in life, through the encouragement of a friend, I became a volunteer at CCM. The staff and volunteers at CCM were very understanding of my situation and assigned my duties in a progressive manner. They were willing to spend time listening to me, exploring the reasons behind my weaknesses, sharing with me, teaching me how to engage in work, and helping me communicate and build relationships with others. I was assigned to work at the front desk as a receptionist, to teach English and prepare materials in a youth group, to assist the art class teacher in the children's group, to use my naturally gentle voice for tele-caring of elderly or talking to other participants, and even to learn using computer to design posters.

Since I started to volunteer at CCM in 2009, I have gradually transformed into a better and more beautiful version of myself. My illness hasn't been cured and still requires medication and follow-ups from specialists. However, my life has become joyful and bright. It's not always sunny, but I have finally seen rainbows after the rain and the sun above the clouds. My relationship with my family is now harmonious. I have a part-time job to earn extra income and I still have time to continue volunteering at CCM. It has restored my confidence and allowed me to be a useful and contributing member of society.



全人關懷，以基督的愛與困苦人同行，是中信卡城中心的服務宗旨。在今年三、四月期間，我們與卡城華人宣道會合作為 88 位長者和低收入人士提供「報稅服務」。這是其中一位義工的分享：

「自從有離開香港的念頭後，我與先生一直求問神，日後來到 Calgary 可以為神做什麼。現在非常感恩，因為神透過教會讓我有機會參加這次為低收入家庭報稅服務，可以幫助這裡的華人，又對加拿大的稅務多了認識。希望日後有機會運用我本身的會計背景去服侍人。另外，我在中信的同工身上看到神的愛，她們不辭勞苦的去服侍和關心一群華僑。願神大大使用這福音事工，讓更多人認識上帝。」

我們留意到不少長者因為年紀或身體健康的限制，被困家中，且和外界缺乏聯繫。我們中信卡城中心開拓電話關顧事工，培訓義工藉著定期電話關顧成為長者的同行者。我們亦積極與教會合辦「用心聽」課程，訓練教會關顧隊隊員學習聆聽別人、自己及上帝。以下是一位牧者及其中一位學員的回應：

「一個與別不同及很新的（主日學）嘗試。透過聆聽應用聖經真理，學做神心中的人，即做基督徒及服侍。在這講得大聲及講得多就對的世代，願上課的弟兄姊妹能吸收所學習的，用於生命，以聆聽去服侍。」——愛城宣道會城南堂 Pastor Ivan

「我原本很抗拒參加這課程。這 7 週我經歷了同學們分享的所有酸甜苦辣，關鍵是我學會了自我意識和自我提醒，它使我的人際關係發生了重大的積極變化，尤其是與我的孩子們的關係，他們說我變得更加耐心和溫柔。」——學員

Providing holistic care and walking alongside the ones who are suffering is the service purpose of CCM Calgary Centre. In March and April this year, we collaborated with Calgary Chinese Alliance Church to provide "tax filing services" for 88 seniors and low-income individuals. Here is a testimonial from one of the volunteers:

"Since the thought of leaving Hong Kong crossed my mind, my husband and I have been seeking God's guidance on what we can do for Him when we come to Calgary. I am grateful for the God-given opportunity to serve for low-income families. Through this service, I can help the Chinese community here and gain a better understanding of Canadian taxes. I hope to use my accounting background to serve people in the future. Additionally, I can see God's love in the staff of CCM. They tirelessly serve and care for the Chinese immigrants. May God use this gospel ministry greatly to make more people know about Him."

We noticed that many seniors, due to their age or health limitations, are confined at home and lack connections with the outside world. Thus, CCM Calgary Centre initiated a phone care ministry, training volunteers to provide regular phone companionship for the elderly. We also actively collaborate with churches to host "Listening with Care" course, which helps their caring team members to learn listening to others, oneself, and God. Here are the responses from a pastor and one of the students:

"It was a unique and fresh attempt in Sunday School. We learnt to apply biblical truths through listening and to become a person with God's heart through being a Christian and serving others. In this age where one who speaks louder and more is the 'Truth', may our brothers and sisters who attended the course be able to apply what they learn in their lives, and to serve through listening." — Pastor Ivan, South Edmonton Alliance Church

"I was initially resistant to joining this course. Over these 7 weeks, I experienced all the ups and downs shared by my classmates. The key lessons I learnt were self-awareness and self-reminding, which brought about significant positive changes in my interpersonal relationships, especially with my children. They say I have become more patient and gentler." — Student

一個遲了 10 年才完成的夢想 A 10 Year Dream Finally Came True



今年 5 月 1-6 日中信溫哥華中心關顧事工舉辦了一個「迷你阿拉斯加福音郵輪之旅」，與我們一直關心的對象在郵輪上一起度過六天的假期。很多人問為甚麼有這樣的想法，其實十多年前已分別有不同組別的成員表示很盼望能有機會坐郵輪，但礙於種種原因未能成行，極盼望中信中心幫忙達成心願，直至今今年終能為他們圓夢。

我們所服侍的群體有很多不同需要的人士，他們包括長者、危疾病人、腦創傷、帕金森病人和有特別需要孩子的家庭等，有的需要坐輪椅、有的需要用助步器。很多參加者表示若不是中信中心舉辦這次的郵輪之旅，他們絕不能有這樣的外遊機會，因此很感激中信。

其中有一個未信主的特別需要孩子的家庭，因為透過這次活動能有機會參加福音性聚會，他們對基督教的印象十分正面，也很有好感，在行程最後一天還表示日後若教會有需要找人做義工的話，他們必定全家來幫忙。其實我們所做的只是很微小，沒想到神藉着這微不足道的事情竟然能改變人心。

From May 1st to 6th this year, the caring ministry of CCM Vancouver Centre organized a "Mini Alaskan Evangelistic Cruise" tour for the people we have been caring for over the years. The idea first came to us ten years ago when members of our different groups asked us to fulfil their dream of going on a cruise since they could not do so due to various reasons. We were not able to make this special dream come true for them until this year.

The groups we served consist of various individuals with different needs, including seniors, critically ill patients, brain trauma patients, Parkinson's disease patients, and families with children with special needs. Some of them need wheelchairs, and some require assistive devices. Many participants are grateful to us in organizing this cruise, as they would never have had the chance to go on a trip like this.

Among the participants was a special-needs family that had not accepted Christ. Through this event, they had the opportunity to participate in Gospel-centered gatherings. They had a very positive impression of Christianity. On the last day of the trip, they even mentioned that if the church needs volunteers, their entire family will be willing to help. What we did may seem small, but unexpectedly, God used this seemingly insignificant event to change the hearts of people.



中信中心
CCM CENTRE

聯絡資料
CONTACTS
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org